



CASAS  
DE CULTURA  
1993

Del  
7 al 30  
de Julio

# CINE EN LA CALLE

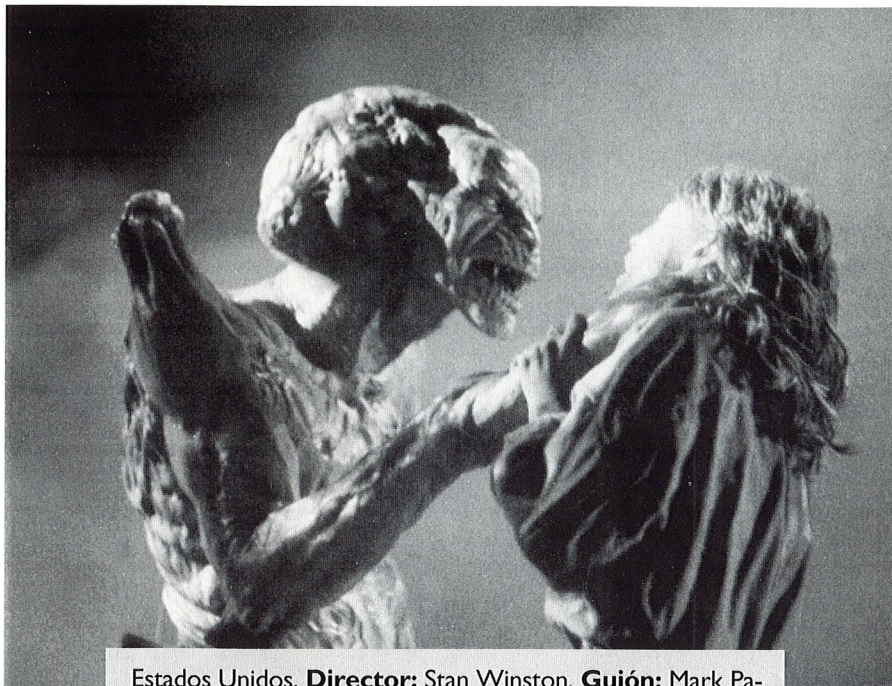


Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián



KULTUR  
UDAL  
PATROKATUA

## Pacto de sangre (Pumpkinhead/ Vengeance: the demon, 1987)

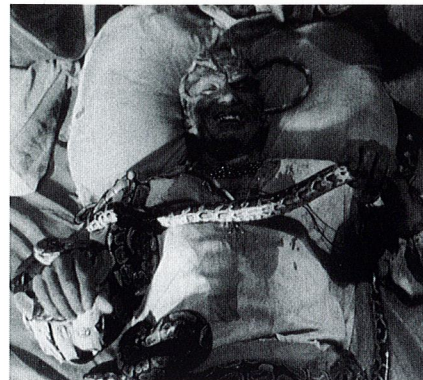


Estados Unidos. **Director:** Stan Winston. **Guión:** Mark Patrick Carducci y Gary Gerani. **Fotografía:** Bojan Bazelli. **Música:** Richard Stone. **Intérpretes:** Lance Henriksen, Jeff East, John Di Aquino, Kimberly Ross, Joey Hoffman. **Duración aprox.:** 86 min.

El seguimiento a un monstruo que revive cuando parecía ya desintegrado, para sembrar el caos y la destrucción a su alrededor. La película tiene la particularidad de estar dirigida por Stan Winston, uno de los grandes creadores de efectos especiales del cine moderno, por lo que la criatura resulta especialmente impactante y original.

*Suntsituta zirudienean munstro bat berpiztu egingo da inguruan duen guztia txikitu eta deuseztatzeko. Filme honek badu bereizgarritasun bat, Stan Winstonek, zinema modernoko efektu berezien sortzaile handienetako batek zuzendu izana, eta beraz sorkaria guztiz orijinala eta zirrargarria da.*

## Razas de noche (Nightbreed, 1989)



Estados Unidos. **Director:** Clive Barker. **Guión:** Clive Barker. **Fotografía:** Robin Vigdeon. **Música:** Danny Elfman. **Intérpretes:** Craig Sheffer, Anne Bobby, David Cronenberg, Charles Haid, Hugh Quarshie. **Duración aprox.:** 99 min.

Segunda película dirigida por el novelista Clive Barker, tiene como protagonista a un hombre al que se persigue por un asesinato, y se refugia en un extraño lugar habitado por criaturas de un variado y extravagante aspecto físico. La imaginación desplegada en el diseño de esos seres es una de las bazas de la película.

*Clive Barker eleberrigileak zuzendutako bigarren filmea. Hilketagatik salatutako gizon bat ihesi dabil eta itxura eta gorpuzkera bitxiko sorkariak*

*bizi diren leku harrigarri batean gerizatuko da. Sorkari hauen itxura taju-tzeko irudimena da filme honen alderdirik deigarrienetako bat.*

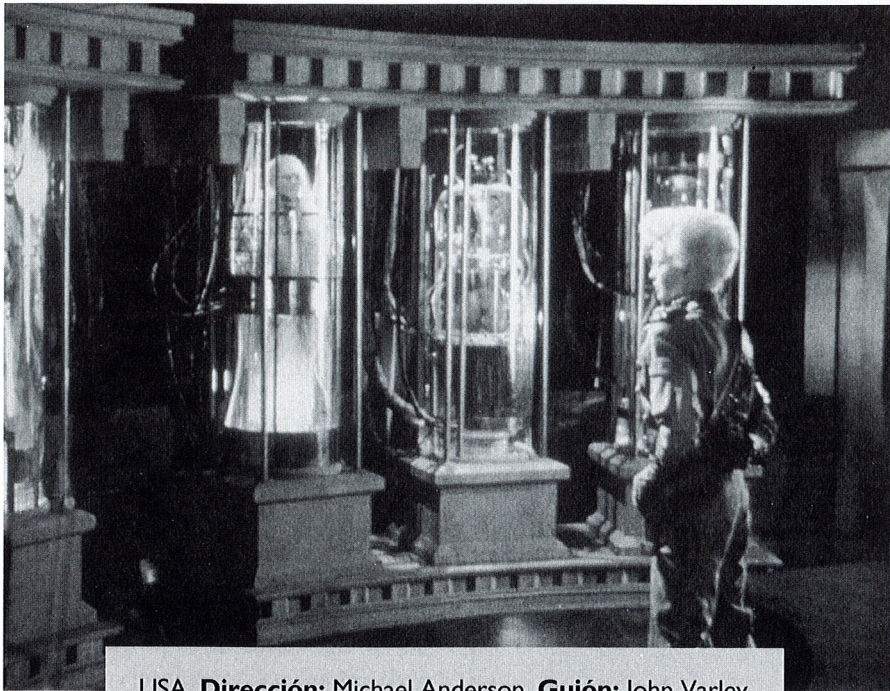
## Baby Blood (Baby blood, 1989)

Francia. **Dirección:** Alain Robak. **Guión:** Alain Robak, Serge Cukier. **Fotografía:** Bernard Dechet. **Música:** Carlos Acciari. **Intérpretes:** Emmanuelle Escourrou, Jean François Gallote, Christian Sinniger, François Frapier. **Duración aprox.:** 89 min.

La joven ayudante de un domador queda embarazada por culpa de un ser procedente de la jungla africana y da a luz una extraña criatura que, como el título indica, resulta ser un bebé sediento de sangre. Litros del rojo líquido inundan la pantalla en una combinación de horror y humor muy negro.

*Pizti-hezitzaile baten laguntzaile gaztea haurdun geratuko da Afrikako oihanetik datorren izaki bat dela medio eta sorkari bitxi batez erdituko da, izenburuak berak adierazten duenez, odol egarriak dagoen haurtxo batez hain zuzen. Pantailan litroka isurtzen du odola izua eta umore txit beltza nahasten dituen filme honek.*

## Millenium (*Millenium*, 1989)

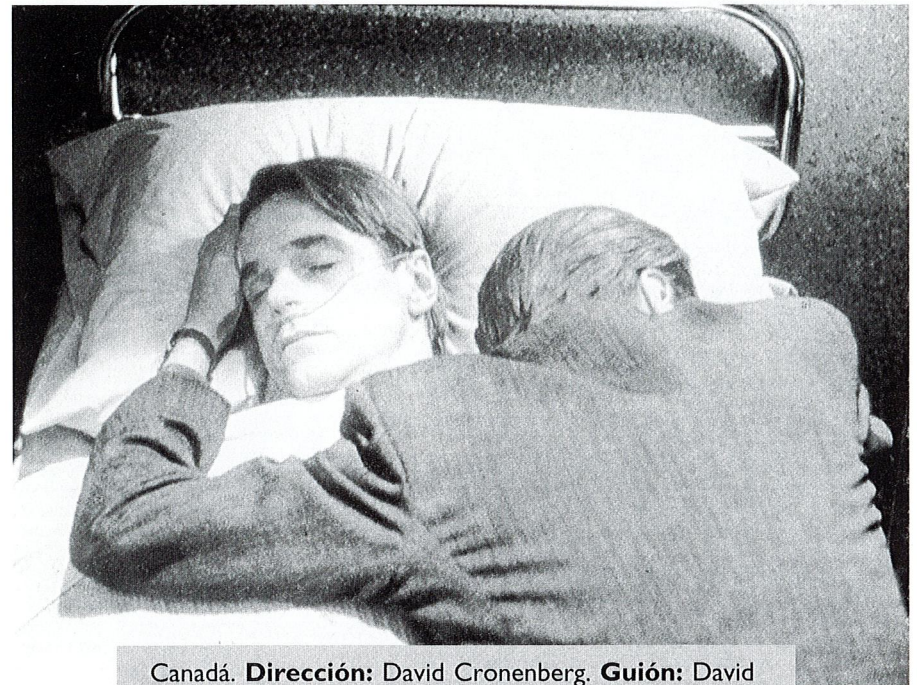


USA. **Dirección:** Michael Anderson. **Guión:** John Varley. **Fotografía:** René Orhashi. **Música:** Eric N. Robertson. **Intérpretes:** Kris Kristofferson, Cheryl Ladd, Daniel J. Travanti, Robert Joy, Lloyd Bochner. **Duración aprox.:** 108 min.

Un científico encargado de investigar las razones de los accidentes aéreos, comienza a considerar la existencia de los viajes en el tiempo. Cuando se enamora de una mujer descubrirá que existen personas que proceden del futuro. La película presenta una idea de lo que podría ser la sociedad dentro de mil años.

*Hegazkin-istripuen arrazoiak azterzen ari den zientzilari bat denboran zeharreko bidaiak esistitzen direla somatuko du. Emakume batez maitemindu eta orduan konturatuko da badaudela etorkizunetik datozen pertsonak. Hemendik mila urtera gizarteak nolakoa izan daitekeen agertzen da.*

## Inseparables (*Dead Ringers*, 1988)

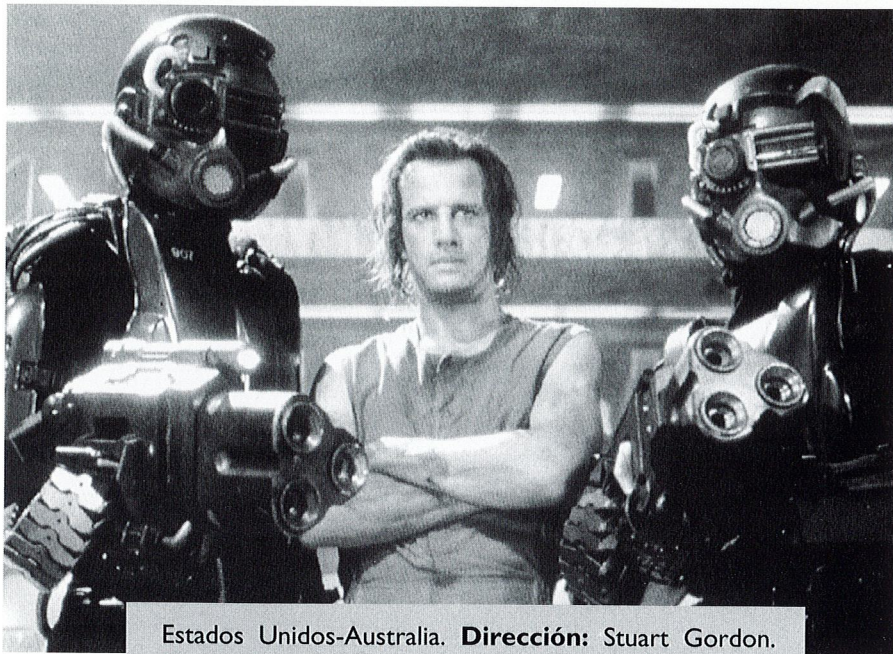


Canadá. **Dirección:** David Cronenberg. **Guión:** David Cronenberg y Marc Boyman. **Fotografía:** Peter Suschitzky. **Música:** Howard Shore. **Intérpretes:** Jeremy Irons, Geneviève Bujold, Heidi Von Palleske, Barbara Gordon, Shirley Douglas. **Duración aprox.:** 115 min.

El proceso de degeneración de dos hermanos gemelos que son médicos, es diseccionado para tratar de comprender su extraña relación con el mundo y sus complejas psicologías. Jeremy Irons, en uno de sus mejores papeles, encarna a ambos hermanos, en uno de los efectos de doble más conseguidos por el cine.

*Sendagileak diren bi anaia bikien endakatzeko prozesua zehatz-mezatz aztertzen du filmeak, munduarekiko duten harreman bitxia eta beren psikologia konplexuak ulertzeko saioan. Jeremy Ironsek, antzezpen aparta egiten duelarik, bi anaiak gorpuzten ditu, zinemaren egin den bikoiztasun efekturik bikainenetakoa.*

## La fortaleza infernal (Fortress, 1992)

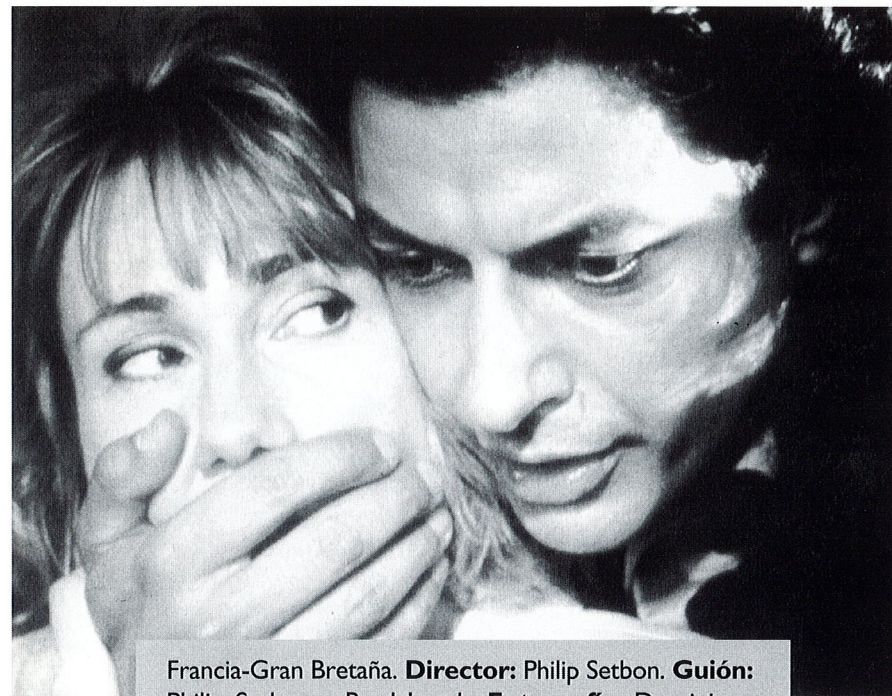


Estados Unidos-Australia. **Dirección:** Stuart Gordon. **Guión:** Steve Feinberg, Troy Neighbors y Terry Curtis Fox. **Fotografía:** David Eggby. **Música:** Frederic Talghorn. **Intérpretes:** Christopher Lambert, Kurtwood Smith, Lorrin Locklin, Lincoln Kilpatrick. **Duración aprox.:** 89 min.

En una sociedad futura en la que está prohibido que cada pareja tenga más de un hijo, un matrimonio es encarcelado en una gigantesca fortaleza, dotada con los más sofisticados recursos tecnológicos, por quebrantar esa ley. El personaje interpretado por Christopher Lambert intentará superar los más de treinta pisos subterráneos y los sistemas de vigilancia computerizados.

*Bikote bakoitzak seme-alaba bat baino gehiago edukitzea debekatua duen etorkizuneko gizartean, senar-emazte batzuk legea hautsiko dute eta baliabide teknologikorik aurreratuenak dauzkan gotorleku erraldoi batean giltzaperatuko dituzte. Christopher Lambertek antzetzten duen pertsonaiak lur azpiko hogeita hamar solairuak eta konputerizatutako zaintza-sistemak gainditzen saiatuko da.*

## Mr. Frost (Mr. Frost, 1990)



Francia-Gran Bretaña. **Director:** Philip Setbon. **Guión:** Philip Setbon y Brad Lynch. **Fotografía:** Dominique Brengier. **Música:** Steve Levine. **Intérpretes:** Jeff Goldblum, Alan Bates, Kathy Baker, Roland Giraud, Jean Pierre Cassell. **Duración aprox.:** 104 min.

Mr. Frost es el desconcertante dueño de una mansión en la que se encuentran más de veinticinco cadáveres sin que el responsable dé una explicación. Después de dos años de investigaciones psicológicas, se decidirá a hablar, declarando que es un enviado del demonio.

*Mr. Frost gizon harrigarria da, bere etxean hogeita bost gorpu baino gehiago aurkitu dituzte eta berak ez du inongo azalpenik ematen. Bi urtez azterketa psikologikoak egingo dizkiote, eta, azkenetako, hitzegitea erabaki eta deabruaren mandataria dela esango du.*

## Durmiendo con su enemigo (*Sleeping With the Enemy*, 1990)

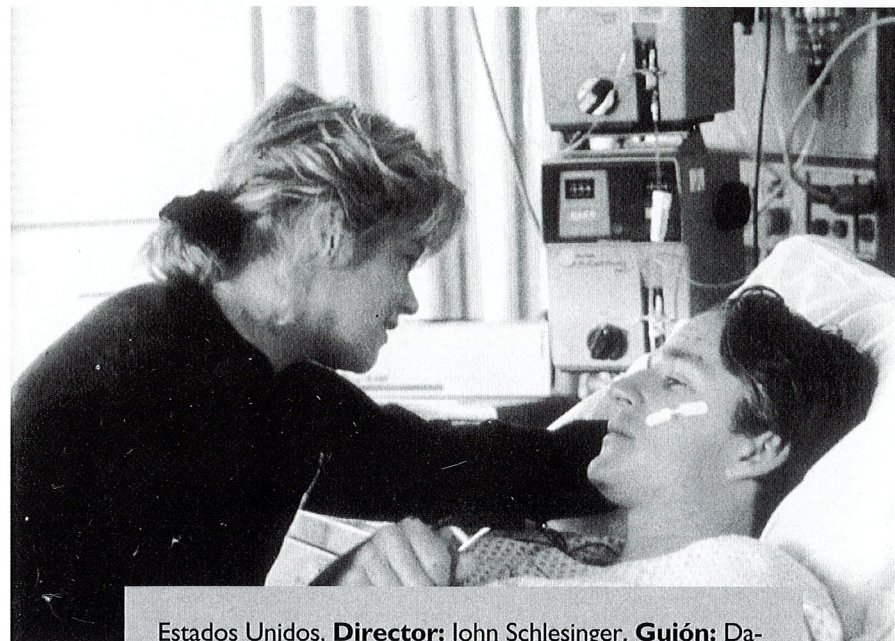


Estados Unidos. **Director:** Joseph Ruben. **Guión:** Ronald Bass. **Fotografía:** John Lindley. **Música:** Jerry Goldsmith. **Intérpretes:** Julia Roberts, Patrick Bergin, Kevin Anderson, Brenda Fricker. **Duración aprox.:** 98 min.

Una mujer con una vida de pareja aparentemente feliz va descubriendo que su marido es un psicópata, un hombre posesivo con una pasión enfermiza por su mujer. Ella comienza a vivir aterrada y trata de huir, refugiándose en la casa de un chico joven que intenta ayudarle. Un "thriller" apoyado en las interpretaciones de Julia Roberts y Patrick Bergin.

*Itxuraz senarrarekin zoriontsu bizi den emakume bat ohartuko da senarra psikopata bat dela, emaztearenganako grina erikorra daukan gizon posesiboa. Ordu ezkerro izuturik biziko da, ihes egiten saiatuko eta laguntza eskainiko dion mutil gazte baten etxean babestuko da. Julia Roberts eta Patrick Berginen antzezpenetan oinarritutako "thriller" a.*

## De repente, un extraño (*Pacific Heights*, 1990)



Estados Unidos. **Director:** John Schlesinger. **Guión:** Daniel Pyne. **Fotografía:** Amir Mokri. **Música:** Hans Zimmer. **Intérpretes:** Melanie Griffith, Matthew Modine, Michael Keaton, Mako, Nobu McCarthy. **Duración aprox.:** 102 min.

Una joven pareja decide compartir vivienda, y pone a punto una hermosa casa de estilo victoriano. Su felicidad se verá pronto quebrantada al descubrir que el inquilino al que han alquilado una parte de la casa resulta ser un vividor y un tipo sin escrúpulos que comienza a hacerles la vida imposible hasta llevarles al borde de la locura.

*Bikote gazte batek etxebizitzan norbait maizter hartzea erabakiko du, eta victoriar estiloko etxe eder bat prestatuko du horretarako. Haien zorriona aurki zapuztuko da etxearen zati bat alokatu dioten maizterra gizalegerik gabeko tipo bat baita, bizi-modua erabat hondatuko diena eromenaren ertzeraino eramanez.*

## El último mohicano (*The Last of the Mohicans*, 1992)



Estados Unidos. **Director:** Michael Mann. **Guión:** Michael Mann y Christopher Crowe. **Fotografía:** Dante Spinotti. **Música:** Trevor Jones y Randy Edelman. **Intérpretes:** Daniel-Day Lewis, Madeleine Stowe, Russell Means, Jodhi May. **Duración aprox.:** 122 min.

Una nueva versión de la famosa novela de James Fenimore Cooper, que retrata una América aún no configurada, poblada por franceses, ingleses e indios. El protagonista es un descendiente británico educado entre los mohicanos, enamorado de la hija de un oficial. Como telón de fondo, las guerras entre las distintas comunidades, inicio de lo que llegarían a ser los Estados Unidos.

*James Fenimore Cooperen eleberri ospetsuaren beste bertsio bat, frantsezen, ingelesen eta indioen bizilekua den Amerika oraindik tankeratu gabearen erretratua egiten duena. Protagonista mohikanoen artean hezitako jatorri britainiarreko gizon bat da, ofizial baten alabaz maiteminduta dagoena. Aldi berean, Estatu Batuen sorrerua izango ziren komunitate desberdinen arteko gerrak ageri dira.*

## La jungla de cristal (*Die Hard*, 1987)



Estados Unidos. **Director:** John McTiernan. **Guión:** Jeb Stuart y Steven E. de Souza. **Fotografía:** Jan de Bot. **Música:** Michael Kamen. **Intérpretes:** Bruce Willis, Bonnie Bedelia, Reginald Veljohnson, Alan Rickman. **Duración aprox.:** 131 min.

Una de las películas de acción más exitosas de los últimos años, que revela la versatilidad del actor Bruce Willis, capaz de ser superhéroe y cómico al mismo tiempo. Con rasgos de comedia, pero con un gran despliegue de efectos especiales y acción, un policía trata de atrapar a unos terroristas que han tomado un enorme rascacielos.

*Azken urteotako ekintzazko filmerik arrakastatsuenetako bat, Bruce Willis aktorearen aldagarritasuna azaltzen duena, gai baita superheroi eta barregarri aldi berean izateko. Filme honek komedia kutsua du eta efektu bereziz eta ekintza ugariz betea dago: polizi bat etxeorratz itzel bat hartua duten terrorista batzuk harrapatzen saiatuko da.*

**Robin Hood, príncipe de los ladrones  
(Robin Hood, Prince of Thieves, 1991)**



Estados Unidos. **Director:** Kevin Reynolds. **Guión:** Pen Densham y John Watson. **Fotografía:** Douglas Milsone. **Música:** Michael Kamen. **Intérpretes:** Kevin Costner, Morgan Freeman, Mary Elisabeth Mastrantonio, Alan Brickman, Christian Slater. **Duración aprox.:** 138 min.

Una puesta al día de las aventuras de Robin Hood, el arquero que en los bosques de Sherwood roba los impuestos al ambicioso gobernante para devolverse los a los pobres. La espectacularidad de los escenarios y la solidez del reparto son las dos grandes bazas de esta versión protagonizada por Kevin Costner.

*Robin Hood, Sherwoodeko basoan zergetako dirua jauntxoari lapurtu eta behartsuei ematen dien arkulariaren abentura gaurkotua. Gertalekuen ikusgarritasuna eta Kevin Costner buru duen aktore-banaketa trinkoa dira filme honen alderdirik deigarrienak.*

**Hot Shots! (Hot Shots!, 1991)**

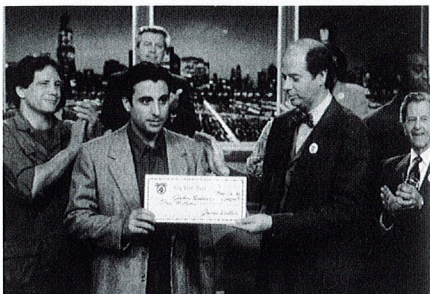


Estados Unidos. **Director:** Jim Abrahams. **Guión:** Jim Abrahams y Pat Proft. **Fotografía:** Bill Butler. **Música:** Sylvester Levay. **Intérpretes:** Charlie Sheen, Cary Elwes, Valeria Golino, Lloyd Bridges, Kevin Dunn. **Duración aprox.:** 85 min.

Con el habitual estilo mordaz y gamberro de los creadores de "Aterriza como puedas" y "Agárralo como puedas", esta vez se trata de parodiar la vida y las hazañas de los heroicos pilotos de guerra, y en concreto la película "Top Gun". Las andanzas, los triunfos y los luges de estos apuestos campeones de la aviación están llenas de descabros, imprevistos, tropezones y desastres.

*"Aterriza como puedas" eta "Agárralo como puedas" filmeen egileen ohizko estilo zirikatzaile eta ganberroarekin, oraingoan gerrako hegazkin-gidarien bizimodua eta azainak parodiatuko dituzte, eta hain zuzen ere "Top Gun" filmea. Hegazkintza-ren txapeldun lerdan hauen ibilerak, garaipenak eta ligeak deskabru, ezusteko, estrapozu eta desastres be-teak daude.*

## Héroe por accidente (Hero, 1992)



Estados Unidos. **Director:** Stephen Frears. **Guión:** David Webb Peoples. **Fotografía:** Oliver Stapleton. **Música:** George Fenton. **Intérpretes:** Dustin Hoffman, Geena Davis, Andy García, Joan Cusak, Stephen Tobolowsky. **Duración aprox.:** 125 min.

Un discreto ciudadano se convierte repentinamente en un héroe después de haber salvado a los supervivientes de un accidente aéreo. Pero un estafador suplanta su personalidad, tratando de llevarse la gloria del verdadero héroe. Una comedia social heredada de las legendarias obras de Frank Capra, pero con la acidez y la ironía propia de la actualidad.

*Hiritar ezezagun bat heroi bilakatuko da bat-batean hegazkin istripu batean bizirik iraun dutenak salbatuko ditue-*

*lako. Baina iruzurgile bat agertuko da bere ordezt, benetako heroiairen aintza bereganatu asmoz. Frank Capra-ren filme gogoangarriei zordun zaien komedia sozial bat da, garai honek berezko duen garraztasunaz eta ironiaz kontatua.*

## Salsa rosa (1991)

España. **Director:** Manuel Gómez Pereira. **Guión:** Joaquín Oritrell, Yolanda García Serrano, Juan Luis Iborra y Manuel Gómez Pereira. **Fotografía:** Fernando Arribas. **Música:** El Combo Belga. **Intérpretes:** Verónica Forqué, José Coronado, Maribel Verdú, Juanjo Puigcorbé. **Duración aprox.:** 85 min.

Una de las comedias de más éxito del reciente cine español, basada en el clásico enredo que relaciona a dos parejas. Los personajes y sus situaciones vienen a ser un reflejo de la sociedad del momento, con el triunfo de los yuppies, los guiños amorosos y las pequeñas incongruencias de la vida moderna.

*Oraintsuko zine espainoleko komediarik arrakastatsuenetako bat, bi bikote tartean dituen ohizko nahaste-borrasteen oinarritua. Pertsonaiak eta beren egoerak oraingo gizartearen ispilu dira: yuppien garaipena, amodiozko imintzioak eta bizimodu modernoaren desagokitasun ttipiak.*

## DIAS Y HORARIO DE PROYECCIONES

### Casa de Cultura Casares (Altza)/ Pl. Roja

|                |                 |              |
|----------------|-----------------|--------------|
| Cine de terror | Pacto de sangre | Miércoles, 7 |
|                | Razas de noche  | Jueves, 8    |
|                | Baby Blood      | Viernes, 9   |

### Casa de Cultura Larrotxene (Intxaurrondo)/ Pl. de Zaratiegi

|                 |                    |               |
|-----------------|--------------------|---------------|
| Cine fantástico | Millenium          | Martes, 13    |
|                 | Inseparables       | Miércoles, 14 |
|                 | Fortaleza infernal | Jueves, 15    |
|                 | Mr. Frost          | Viernes, 16   |

### Casa de Cultura Okendo (Gros-Ulía)/ Frontón

|                  |                          |            |
|------------------|--------------------------|------------|
| Intriga/Misterio | Durmiendo con su enemigo | Lunes, 19  |
|                  | De repente, un extraño   | Martes, 20 |

### Casa de Cultura Loiola /Parque

|           |                                      |               |
|-----------|--------------------------------------|---------------|
| Aventuras | El último mohicano                   | Miércoles, 21 |
|           | La jungla de cristal                 | Jueves, 22    |
|           | Robin Hood, príncipe de los ladrones | Viernes, 23   |

### Casa de Cultura Lugaritz (Antiguo)/ Frontón

|       |                     |               |
|-------|---------------------|---------------|
| Humor | Hot Shots!          | Miércoles, 28 |
|       | Héroe por accidente | Jueves, 29    |
|       | Salsa rosa          | Viernes, 30   |

Las películas se proyectarán a partir de las 22'30. **Entrada libre**

# YA A LA VENTA LA

Nueva **SV50**  
PEUGEOT

*Disfrútala desde los 14 años*  
*Sin carnet*  
*Sin matrícula*



ADQUIERALA EN

Comercial Velo-Moto



Que además te la asegurará por un precio módico  
¡No lo dudes! Pásate por **Velo-Moto** Pruébala y llévatela puesta

VENTAS AL CONTADO Y A PLAZOS HASTA 60 MESES. (Tráenos tu nómina y tu D.N.I.)

TODA LA GAMA DE **SCOOTERS PEUGEOT** LA TIENES EN:



Comercial Velo-Moto

## BICICLETAS PARA TODOS LOS USOS

EXTENSO SURTIDO EN "MOUNTAIN-BIKE"

de las marcas: BH, GIAN, PEUGEOT, MERIDA, TOGANO Y DAEWOO

**LO ULTIMO EN ALUMINIO TOP-LINE** de BH,  
y además gran surtido en equipamiento para ti y tu bicicleta

TODO ESTO Y MUCHO MAS EN **VELO-MOTO**

NO DEJES DE VISITARNOS ESTE VERANO  
GRANDES DESCUENTOS  
PRECIOS SIN COMPETENCIA

El establecimiento de la motocicleta, el ciclomotor y la bicicleta

## DA UN PASO HACIA tu libertad

C/ NUEVA Nº 1 (GROS)  
SAN SEBASTIAN  
Tel. 28 78 19



OKENDO KULTURETXEA



INTXAURRONDO KULTURETXEA



ALIZA KULTURETXEA



LOIOLA KULTURETXEA



LUGARITZ KULTURETXEA